



I=127

CONVENIO GENERAL DE COLABORACIÓN

QUE CELEBRAN

**LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO
DE HIDALGO**

Y

**HOCHSCHULE WORMS
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES WORMS**

Pachuca de Soto, Hidalgo, a 29 de enero de 2020

CONVENIO GENERAL DE COLABORACIÓN QUE CELEBRAN, POR UNA PARTE, LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE HIDALGO, A QUIEN EN LO SUCESIVO SE LE DENOMINARÁ "LA UAEH", REPRESENTADA EN ESTE ACTO POR SU RECTOR, EL MTRO. ADOLFO PONTIGO LOYOLA, ASISTIDO POR EL DR. SAÚL AGUSTÍN SOSA CASTELÁN, EN SU CARÁCTER DE SECRETARIO GENERAL; Y, POR LA OTRA PARTE, HOCHSCHULE WORMS UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES WORMS A LA QUE EN LO SUCESIVO SE LE DENOMINARÁ "HOCHSCHULE WORMS" REPRESENTADA EN ESTE ACTO POR HENNING KEHR EN SU CARÁCTER DE VICEPRESIDENTE Y CUANDO SE LES MENCIONE EN CONJUNTO SE LES DENOMINARÁ COMO "LAS PARTES", DE CONFORMIDAD CON LAS SIGUIENTES DECLARACIONES Y CLÁUSULAS:

DECLARACIONES

I. De "LA UAEH":

1ª. Que es un organismo de carácter público descentralizado, dotado de autonomía en los términos de la fracción VII del artículo 3º de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y demás relativos y aplicables de la Ley de Educación para el Estado de Hidalgo, con patrimonio, personalidad y capacidad jurídica propios, de conformidad a su Ley Orgánica Vigente de fecha 1 de enero del año 2016, cuyos fines son:

a).- La docencia: Organizar, impartir y fomentar la educación presencial y a distancia en los niveles de bachillerato, profesional- técnico, licenciatura y posgrado, para formar capital humano de alta calidad.

b).- La investigación: Organizar, realizar, fomentar y orientar la investigación científica, humanística y tecnológica en sus formas básicas y aplicadas, de manera que permita la vinculación del conocimiento humano.

c).- La creación, preservación y difusión de la cultura: Organizar, realizar y fomentar labores de creación y difusión cultural y artística en sus diversas formas de expresión.

d).- La vinculación: Relacionarse armoniosa y eficientemente con otras instituciones e instancias de la sociedad.

e).- El fomento de la legalidad, transparencia y protección de los derechos humanos: Realizar sus actividades conforme a las leyes fundamentales de la nación, construyendo y perfeccionando su orden normativo interno, para promover la cultura de la legalidad y rendición de cuentas con transparencia.



[Handwritten signature] 1

f).- La promoción de la calidad y excelencia: Realizar todas sus actividades de planeación, operación y gestión, académicas y administrativas.

2ª. Que mediante Acta 333 de fecha 31 de marzo del año 2017, el Pleno del Honorable Consejo Universitario ha elegido como Rector de la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, al Maestro Adolfo Pontigo Loyola, según lo dispuesto por los artículos 28 y 31 fracciones I, V y VI de su Ley Orgánica Vigente y artículos 46 y 47 fracción V del Estatuto General de esta Institución Educativa. Dicha representatividad le confiere la facultad de celebrar los actos jurídicos que sean necesarios para el buen funcionamiento de la UAEH.

3ª. El Secretario General Dr. Saúl Agustín Sosa Castelán, dentro de las facultades que le confiere el Estatuto General en los artículos 79 y 80 fracción XII refrendar con su firma los actos jurídicos celebrados por el Rector a nombre de la UAEH, y, fracción XIII firmar, por delegación expresa del Rector, los actos jurídicos que por su naturaleza así lo permitan.

4ª.- Que señala como domicilio legal el ubicado en la calle: General Mariano Abasolo número 600, Colonia Centro, Código Postal 42000, de la Ciudad de Pachuca de Soto, Estado de Hidalgo, con R.F.C. UAE 610303-799.

II.- De "HOCHSCHULE WORMS"

II.1 Que es una universidad pública reconocida por el estado de Renania-Palatinado, Alemania.

La Universidad de Ciencias Aplicadas Worms (en Alemán: Hochschule Worms) es una universidad pública localizada en la ciudad de Worms en la República Federal de Alemania, con una población estudiantil cercana a los 3,700 alumnos, fundada en 1978.

La Universidad de Ciencias Aplicadas Worms comprende las Facultades de Negocios, Turismo, y Ciencias Computacionales; y opera convenios de colaboración con empresas, instancias gubernamentales y otras regiones en la República Federal de Alemania, así como con diversas instituciones internacionales.

II.2 Que tiene como objetivos la enseñanza, la investigación y la cooperación internacional.

II.3 Que el Dr. Henning Kehr, en su carácter de Vicepresidente, cuenta con las facultades necesarias para suscribir el presente instrumento, tal como lo acredita con la Ley de Educación Superior del estado de Renania-Palatinado, en la que se establece que el Presidente de la Universidad es apoyado y representado en el desempeño de sus funciones por un Vicepresidente.

De manera adjunta a este convenio se encuentra el nombramiento del Dr. Henning Kehr como Vicepresidente de Hochschule Worms.



Handwritten signature and initials, possibly "W2", located at the bottom right of the page.

- II.4 Que señala como su domicilio legal el ubicado en Erenburgerstraße 19, con Código Postal 67549, en la ciudad Worms, República Federal de Alemania.
- II.5 Que Cuenta con un registro de contribuyentes No. 44/655/0108/7 y un número de identificación fiscal para el pago del Impuesto al Valor Agregado No. DE813351149.

III.-De "LAS PARTES":

Expuesto lo anterior, están conformes en sujetar su compromiso a los términos y las condiciones insertos en las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJETO:

La finalidad del presente convenio es establecer las bases generales y unir esfuerzos para llevar a cabo actividades conjuntas de: investigación, docencia, colaboración académica, desarrollo profesional, difusión de actividades culturales, artísticas, deportivas, sociales y de prestación de servicio social, de interés para "LAS PARTES" en los términos de las atribuciones que les confieren las leyes que los rigen y mediante programas específicos.

SEGUNDA. OBLIGACIONES DE "LAS PARTES":

"LA UAEH" y "HOCHSCHULE WORMS" se comprometen a cooperar particularmente el ámbito del intercambio estudiantil, la evaluación de un acuerdo para el otorgamiento de un doble grado, la movilidad de sus académicos y la elaboración de investigación conjunta.

TERCERA. CONVENIOS ESPECÍFICOS DE COLABORACIÓN

"LA UAEH" y "HOCHSCHULE WORMS" se obligan a celebrar por escrito convenios específicos de colaboración para desarrollar las actividades mencionadas en el presente convenio, mismos que deberán ser aprobados por "LAS PARTES" y agregados, en su oportunidad, como anexos a este documento, los cuales serán suscritos por quienes cuenten con la facultad de comprometer a "LAS PARTES".

CUARTA. ACUERDOS DE PARTICIPACIÓN:

Los convenios específicos de colaboración mencionados en la cláusula anterior describirán con toda precisión las actividades por desarrollar, el calendario de éstas, el personal responsable de ejecutar las acciones, las instalaciones y el equipo por utilizar, las aportaciones económicas y, en su caso, los calendarios de pagos, los nombres de los responsables de realizarlos, además de todos los datos y



 13

documentos necesarios para determinar con exactitud las causas, los fines y los alcances de cada uno de los convenios.

QUINTA. REPRESENTANTES INSTITUCIONALES:

“**LA UAEH**” y “**HOCHSCHULE WORMS**” acuerdan que, los titulares designarán a un responsable por cada parte, y estos acordarán las acciones que orienten los convenios específicos de colaboración que deriven del presente convenio general.

- a) Por “**LA UAEH**”: al Mtro. Jesús Ibarra Zamudio, en su carácter de Director del Instituto de Ciencias Económico Administrativas.
- b) Por “**HOCHSCHULE WORMS**”: Henning Kehr, en su carácter de Vicepresidente.

SEXTA. FUNCIONES DE LOS REPRESENTANTES INSTITUCIONALES:

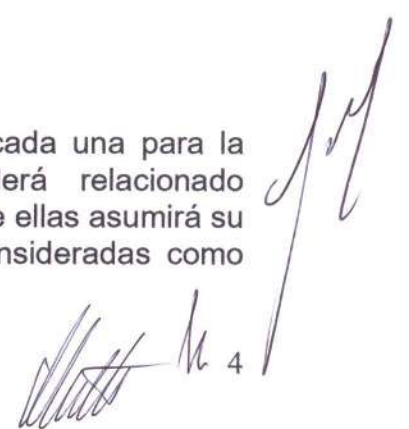
- a) Coordinar la elaboración de convenios específicos de trabajo referidos en la cláusula tercera, con el apoyo de los grupos especializados que consideren necesarios. Los convenios específicos de colaboración deberán contener la autorización de las dependencias que tengan intervención en los mismos.
- b) Coadyuvar con las gestiones necesarias para dar cumplimiento a las obligaciones y los compromisos de los convenios específicos de colaboración que celebren “**LAS PARTES**”.
- c) Dar seguimiento a los convenios específicos de colaboración a través de la entrega de informes escritos por los responsables institucionales, en los que se señalen los resultados obtenidos así como la conveniencia de continuar, ampliar o finiquitar cada convenio específico, según sea el caso.

SÉPTIMA. DERECHOS DE AUTOR:

“**LAS PARTES**” acuerdan que en relación con los derechos de autor, patentes de tipo industrial, certificados de invención, registros de modelos y de dibujo industrial, etcétera, cada uno de los convenios específicos de colaboración a que se refiere la cláusula tercera, contendrán las estipulaciones que sean necesarias para regular lo relativo a la propiedad de los derechos de autor y de los materiales elaborados que pudieran derivarse de los trabajos e investigaciones resultado de las actividades conjuntas de “**LAS PARTES**”.

OCTAVA. RELACIÓN LABORAL:

“**LAS PARTES**” convienen en que el personal aportado por cada una para la realización del objeto del presente convenio se entenderá relacionado exclusivamente con aquella que lo empleó; por ende, cada una de ellas asumirá su responsabilidad por este concepto y en ningún caso serán consideradas como



Handwritten signature and initials, including a large signature on the right and smaller initials and a number '4' at the bottom right.

patrones solidarios o sustitutos, de conformidad con el artículo 13 de la Ley Federal del Trabajo.

NOVENA. CONFIDENCIALIDAD:

“**LAS PARTES**” convienen en mantener bajo estricta confidencialidad la información de carácter técnico y financiero, en los casos en que así se estipule, respecto a las actividades materia de este convenio, así como de los específicos que de él deriven.

DÉCIMA. ASPECTOS ECONÓMICOS:

Las condiciones financieras serán acordadas por “**LAS PARTES**” para cada convenio específico de colaboración y deberán establecerse por escrito y firmadas de conformidad.

DÉCIMA PRIMERA. MODIFICACIONES:

“**LAS PARTES**” acuerdan que durante la vigencia del presente convenio se le podrán hacer las modificaciones necesarias a éste y, en su caso, a los específicos que se celebren, siempre y cuando la propuesta de modificación se presente por escrito, y quede debidamente firmada de conformidad por “**LAS PARTES**”.

DÉCIMA SEGUNDA. VIGENCIA:

El presente convenio tendrá una vigencia de **3 años**, contados a partir de su fecha de celebración, y dejará de surtir efectos una vez transcurrido el plazo, cuando así lo determinen “**LAS PARTES**” de común acuerdo o cuando una de ellas comunique por escrito a la otra su decisión de darlo por concluido, en cuyo caso cesarán los efectos del convenio treinta días después de recibida la notificación, siempre y cuando no se encuentren obligaciones pendientes de cumplimentar y sin perjuicio de incumplimiento en los convenios específicos de colaboración que se encuentren vigentes, salvo acuerdo en contrario.

DÉCIMA TERCERA. TERMINACIÓN:

“**LAS PARTES**” acuerdan que, a la terminación del presente convenio, “**LAS PARTES**” deben cumplir todas y cada una de las obligaciones pactadas en este documento que a la fecha de conclusión se encuentre pendientes de realizar.

DÉCIMA CUARTA. INTERPRETACIÓN Y CONTROVERSIA:


“**LAS PARTES**” manifiestan que el presente convenio es producto de la buena fe de ambas instituciones, por lo que los titulares se obligan a realizar todas las actividades posibles para lograr su debido cumplimiento. En caso de controversia,

“LAS PARTES” convienen resolver la misma de común acuerdo, en amigable composición, sin acudir a órgano jurisdiccional alguno.


LEÍDO QUE FUE EL PRESENTE CONVENIO GENERAL DE COLABORACIÓN Y ENTERADAS. “LAS PARTES” DEL CONTENIDO, EL ALCANCE Y LA FUERZA LEGAL DE TODAS Y CADA UNA DE LAS CLÁUSULAS, LO FIRMAN LOS QUE EN ÉL INTERVIENEN, AL MARGEN Y AL CALCE, POR DUPLICADO EN INGLÉS Y CASTELLANO, EN LA CIUDAD DE PACHUCA DE SOTO, HIDALGO, A LOS VEINTINUEVE DÍAS DEL MES DE ENERO DEL AÑO DOS MIL VEINTE.

POR “LA UAEH”


MTRO. ADOLFO PONTIGO LOYOLA
RECTOR


DR. SAUL AGUSTÍN SOSA CASTELÁN
SECRETARIO GENERAL


TESTIGO


MTRO. JESÚS IBARRA ZAMUDIO
DIRECTOR DEL INSTITUTO DE CIENCIAS
ECONÓMICO ADMINISTRATIVAS

POR “HOCHSCHULE WORMS”


HENNING KEHR
VICEPRESIDENTE

TESTIGO


MICHAEL MÜLLER
DEPARTMENT MANAGER OF THE FACULTY OF
BUSINESS ADMINISTRATION AND FOREIGN
TRADE



DIRECCIÓN GENERAL
JURÍDICA
REVISADO

LAS FIRMAS QUE APARECEN EN ESTA ÚLTIMA HOJA CORRESPONDEN AL CONVENIO GENERAL DE COLABORACIÓN CELEBRADO ENTRE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE HIDALGO “LA UAEH”, Y “HOCHSCHULE WORMS” EVENTO CELEBRADO EL DÍA VEINTINUEVE DEL MES DE ENERO DEL AÑO DOS MIL VEINTE.



GENERAL COLLABORATION AGREEMENT

BETWEEN

**THE AUTONOMOUS UNIVERSITY OF THE STATE OF
HIDALGO (UAEH)**

AND

**HOCHSCHULE WORMS
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES WORMS**

City of Pachuca de Soto, Hidalgo; January 29, 2020

GENERAL COLLABORATION AGREEMENT ENTERED BY AND BETWEEN THE AUTONOMOUS UNIVERSITY OF THE STATE OF HIDALGO (HEREINAFTER REFERRED TO AS "THE UAEH") REPRESENTED BY ADOLFO PONTIGO LOYOLA, PRESIDENT OF THE UAEH AND SAÚL AGUSTÍN SOSA CASTELÁN, EXECUTIVE VICE PRESIDENT AND PROVOST OF THE UAEH; AND, HOCHSCHULE WORMS REPRESENTED BY JENS HERMSDORF; PRESIDENT AND BY PROXY HENNING KEHR, VICE PRESIDENT, PERSUANT TO THE FOLLOWING RECITALS AND TERMS.

RECITALS

The UAEH hereby states through its legal representative that:

1. It is a public educational institution duly organized and validly existing under the Article 3, Section VII of the Political Constitution of Mexico and other relative and applicable articles of the Law of Education of Hidalgo. The UAEH has its own assets and legal capacity to enter into agreements, in accordance with its current Organic Law (January 1, 2016) establishing the following purposes for the UAEH:

- a) Teaching: to organize, to impart and to promote face-to-face and distance learning in all high school, technical-professional, graduate and undergraduate levels, to train high quality human capital.
- b) Research: to organize, to perform, to promote and to guide scientific, humanistic and technological research in its basic and applied forms leading to human knowledge.
- c) Creation, preservation, and promotion of culture: to organize, to perform and to encourage cultural and artistic creation in its diverse forms of expression.
- d) Linkage: to relate harmoniously and efficiently with other institutions and organisms.
- e) Promotion of legality, transparency and protection of human rights: to perform its activities in accordance with national fundamental laws, contributing to a culture of legality and a transparent rendering of accounts.
- f) Promotion of quality and excellence: to plan, operate and negotiate academic and administrative activities.

2. In accordance with the Minute 333 dated March 31, 2017, and the Articles 38 and 31 Sections I and V of the current Organic Law and Articles 46 and 47 Section V of the UAEH Bylaws, the Board of Regents elected Adolfo Pontigo Loyola President of the institution giving him the capacity to enter into agreements that contribute to a well-functioning university.

3. Saúl Agustín Sosa Castelán, Executive Vice President and Provost, in accordance with the Articles 79 and 80 Sections XII and XIII of the UAEH Bylaws can countersign the agreements entered into by the President and sign legal agreements representing the President.

4. The address of its registered office is: 600 General Mariano Abasolo Street, Colonia Centro, Pachuca de Soto, Hidalgo, ZC 42000. Registered under UAE 610303-799 in the Federal Registry of Taxpayers.

The “Hochschule Worms” hereby states that:

1. The state of Rhineland-Palatinate has 12 state universities. One of them is the University of Applied Sciences Worms.

The University of Applied Sciences Worms (German: Hochschule Worms) is a public university located in Worms, Germany– with approximately 3,700 enrolled students. It was founded in 1978 and its predecessor in higher education dates back to 1949. The University of Applied Sciences Worms comprises faculties of business, tourism/transportation, and computer science. It operates partnerships with companies, public bodies and other organizations in the Rhein-Main and Rhein-Neckar region, as well as other international institutions.

2 Its objective includes: Teaching, Research, and International Cooperation.

3 That Henning Kehr, acting as Vice President has the legal capacity to undersign this agreement in accordance with the Higher Educational Act Rheinland-Pfalz and rules of University

The Higher Education Act in Rhineland-Palatinate establishes: “The President is supported and represented in the performance of his duties by a Vice President”

Attached to this agreement the certificate of announcement of Mr. Henning Kehr as Vice President of Hochschule Worms is shown.

4 The address of its registered office is: Erenburgerstraße 19, Worms, Germany. Zip Code 67549.



2

5 It's Federal Registry of Taxpayers ID number is: 44/655/0108/7, and its Value Added Tax Identification number is: DE813351149.

Both parties state that:

They agree to be obliged in the following terms and conditions.

TERMS AND CONDITIONS

1. OBJECT

The object of this agreement is to establish the general bases and sum efforts to carry out joint activities of: research, teaching, academic collaboration, professional development, promotion of cultural, artistic, sports, social and internship activities of mutual interest in accordance with applicable laws and specific programs.

2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

The UAEH and Hochschule Worms are obliged to: cooperate in particular in the field of student exchange up to achieving if suitable a double degree agreement, lecturer mobility and common research activities.

3. SPECIFIC COLLABORATION AGREEMENTS

The UAEH and Hochschule Worms are obliged to enter into specific collaboration agreements in order to carry out the activities above mentioned. These agreements must be approved by both parties and included to this agreement as appendices. They must be undersigned by the ones with the legal capacity to do so.

4. SETTLEMENT OF PARTICIPATION

The specific collaboration agreements above mentioned describe in detail the activities to be done, schedule, the people responsible for their execution, the facilities and equipment to be used, the monetary contributions, and, if necessary, the payment calendar, the name of the people responsible for the payments; in addition to all the data and documents needed to accurately determine the causes, purposes, and scope of each of the agreements.



 3

5. REPRESENTATIVES

The UAEH and Hochschule Worms agree that the heads of both parties shall appoint a representative that will negotiate the actions that will guide all the specific collaboration agreements derived from this agreement.

- a) On behalf of the UAEH: Jesús Ibarra Zamudio
- b) On behalf of the Hochschule Worms: Henning Kehr, Martin Keim

6. DUTIES OF THE REPRESENTATIVES

- a) To coordinate the development of the specific collaboration agreements above mentioned with the support of specialized groups deemed necessary. The specific collaboration agreements must be authorized by all the departments involved in them.
- b) To cooperate in the negotiations to comply with the obligations and commitments of the specific collaboration agreements entered into by and between the parties.
- c) To follow up the specific collaboration agreements through the rendering of written reports to the parties involved. The reports must point out the results as well as the convenience of continuing, broadening or closing each specific agreement.




7. COPYRIGHT

Both parties agree that in the case of copyright, industrial patents, certificates of invention, registration of industrial models and designs, etcetera, each specific collaboration agreement must specify the regulations of intellectual property that could be derived from the joint activities and researches.

8. WORK RELATIONSHIP

Both parties agree that all the personnel employed by each institution to achieve the purpose of this agreement must have a work relationship only with the hiring institution; therefore each institution assume its responsibility for their own employees and neither one of the parties should be considered as a joint nor a substitute employer, in compliance with the Article 13 of the Mexican Federal Labor Law.



h⁴

9. CONFIDENTIALITY

Both parties agree to keep strict confidentiality of the technical and financial information that has to do with the core activities of this agreement or of the specific collaboration agreements deriving from it.

10. ECONOMIC CONDITIONS

The financial conditions must be settled by both parties in writing for each specific collaboration agreement and must be duly signed.

11. AMENDMENTS

Both parties agree that while this agreement is in force, amendments can be made to it or to the resulting specific collaboration agreements as long as the amendment is presented in writing and duly signed by both parties.

12. TERM AND TERMINATION

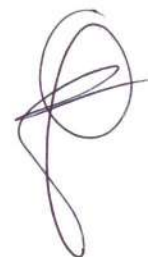
This agreement will have a validity of 3 years, starting on the date of its signing and will be terminated once the term is over, provided that both parties agree on it or if one of them notifies the other in writing of its desire to end the agreement. In this case, all the effects of the agreement will cease thirty days after the written notice has been received, as long as there are no pending obligations without prejudice against the fulfillment of the other specific collaboration agreements currently in force, except otherwise provided.

13. COMPLETION

The parties agree that by the time the deadline is met, all the obligations herein stipulated must be fulfilled.

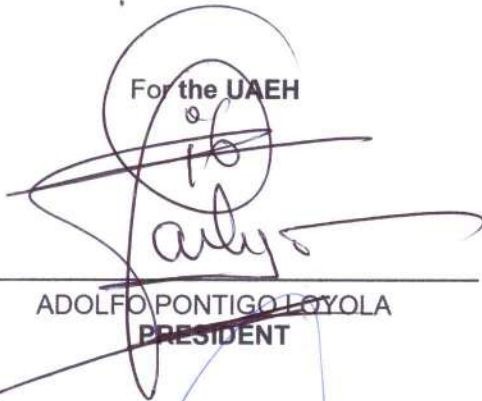
14. INTERPRETATION AND RESOLUTION OF CONFLICTS

The parties state that this agreement is the result of both parties good faith. Therefore, their representatives are obliged to carry out the activities to achieve its fulfillment. In case of conflicts, the parties agree to solve them through a friendly settlement without taking them to any court.



IN WITNESS WHERE OF the parties hereto set their hands, having read and fully understood and acknowledged the content and scope of this agreement. Both parties sign it by duplicate in the city of Pachuca, State of Hidalgo, Mexico, on the 29 days of January, 2020.

For the UAEH



ADOLFO PONTIGO LOYOLA
PRESIDENT

For the Hochschule Worms
University of Applied Sciences

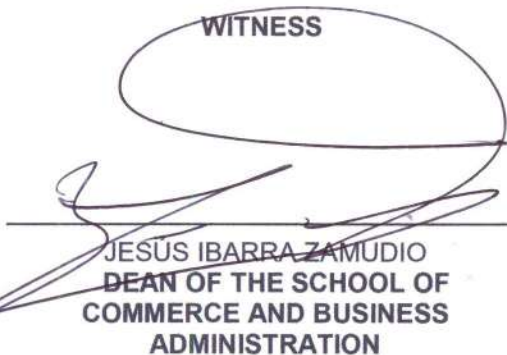


HENNING KEHR
VICE PRESIDENT




SAÚL AGUSTÍN SOSA CASTELÁN
EXECUTIVE VICE PRESIDENT AND
PROVOST

WITNESS



JESÚS IBARRA ZAMUDIO
DEAN OF THE SCHOOL OF
COMMERCE AND BUSINESS
ADMINISTRATION

WITNESS



MICHAEL MÜLLER
DEPARTMENT MANAGER OF THE
FACULTY OF BUSINESS
ADMINISTRATION
AND FOREIGN TRADE



THE SIGNATURES IN THIS LAST SHEET CORRESPOND TO THE GENERAL COLLABORATION AGREEMENT ENTERED INTO BY AND BETWEEN THE AUTONOMOUS UNIVERSITY OF THE STATE OF HIDALGO "THE UAEH", AND THE HOCHSCHULE WORMS UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES .LEGAL ACT CELEBRATED ON JANUARY, TWENTY NINE OF THE YEAR TWO THOUSAND AND TWENTY